

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és Grúzia kormánya között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, és

GRÚZIA KORMÁNYA

másrésztől,

(a továbbiakban: a szerződő felek),

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség több tagállama és Grúzia között kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások jöttek létre, amelyek az Európai Közösség jogszabályaival ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások kiterjedhetnek,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az európai közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van megkülönböztetéstől mentesen hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az európai közösségi jognak megfelelően engedélyezett légi fuvarozási vállalatokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és Grúzia között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek ellentétesek az Európai Közösség jogszabályaival, teljes összhangba kell hozni azokkal, az Európai Közösség és Grúzia közötti légi szolgáltatások megbízható joga alapjának létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és Grúzia között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások azon rendelkezéseinek módosítása vagy felváltása, amelyek nem ellentétesek az európai közösségi joggal, nem szükséges,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és Grúzia közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és Grúzia légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) E megállapodás alkalmazásában a „tagállamok”: az Európai Közösség tagállamai.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az

adott tagállam által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

(4) A forgalmi jogok biztosítása továbbra is kétoldalú megállapodások keretében történik.

2. cikk

Tagállam általi kijelölés

(1) A II. melléklet a) és b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére Grúzia által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően Grúzia a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

- i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban rendelkezik székhellyel, és az európai közösségi jogszabályoknak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik;
 - ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározza; és
 - iii. a légi fuvarozó jelenleg és a továbbiakban is közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és az ilyen államok és/vagy ilyen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.
- (3) Grúziának jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

- i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban rendelkezik székhellyel, vagy nem rendelkezik az európai közösségi jogszabályoknak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel;
- ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy
- iii. a légi fuvarozó jelenleg közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és nem az ilyen államok és/vagy ilyen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során Grúzia nem alkalmazhat az állampolgárság alapján megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

3. cikk

A szabályozási ellenőrzéshez kapcsolódó jogok

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, Grúziának a légi fuvarozót kijelölő tagállam és Grúzia között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légi fuvarozó üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. cikk

A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodások bármelyikében foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy megkülönböztetéstől mentesen adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön Grúzia által kijelölt légi fuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között közlekedik.

5. cikk

Az Európai Közösségen belüli viteldíjak

(1) A II. melléklet e) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján Grúzia által kijelölt légi fuvarozó(k)nak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

6. cikk

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

7. cikk

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy ezt a megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azon napot követő hónap első napjától, amelyen a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárásoknak eleget tettek.

(3) A tagállamok és Grúzia között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

9. cikk

A megállapodás megszűnése

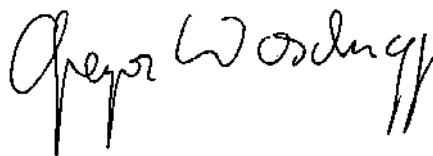
(1) Ha az I. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás megszűnik, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben felsorolt érintett megállapodásra vonatkozik, szintén megszűnik.

(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt összes megállapodás megszűnik, ez a megállapodás szintén megszűnik.

FENTIEK HITELELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hatodik év május havának harmadik napján, két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és grúz nyelven.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
საქართველოს მთავრობის მხრიდან




Por el Gobierno de Georgia
 Za vládu Gruzie
 For Georgiens regering
 Für die Regierung von Georgien
 Gruusia valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Γεωργίας
 For the Government of Georgia
 Pour le gouvernement de la Géorgie
 Per il Governo della Georgia
 Gruzijas valdības vārdā
 Gruzijos Vyriausybės vardu
 Grúzia Kormány részéről
 Ghall-Gvern tal-Ġeorgja
 Voor de Regering van Georgië
 W imieniu Rządu Gruzji
 Pelo Governo da Geórgia
 Za vládu Gruzínska
 Za vladu Gruzije
 Georgian hallituksen puolesta
 För Georgiens regering
ევროკავშირთან მხრიდან



I. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

- a) A Grúzia kormánya és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak:
- Légitársasági megállapodás az Osztrák Szövetségi Kormány és Grúzia kormánya között, amelyet 1997. december 15-én, Bécsben írtak alá (hatálybalépés: 2001.10.1.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Ausztria megállapodás,
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1997. június 30-án, Tbiliszi-ben írtak alá (hatálybalépés: 1998.11.5.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Ciprus megállapodás,
 - Légitársasági megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Grúz Köztársaság között, amelyet 1993. június 25-én, Bonnban írtak alá (hatálybalépés: 1994.11.27.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Németország megállapodás,
 - Légitársasági megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1997. április 10-én Tbiliszi-ben írtak alá (hatálybalépés: 1998.5.27.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Görögország megállapodás),
 - Légitársasági megállapodás Írország kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1995. március 2-án Dublinban írtak alá (hatálybalépés: 1995.3.2.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Írország megállapodás),
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1996. április 12-én Tbiliszi-ben írtak alá (hatálybalépés: 1999.1.12.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Litvánia megállapodás),
 - Megállapodás a Holland Királyság és Grúzia között a területeik közötti és azokon túli légi szolgáltatásokról, amelyet 1995. április 3-án, Wassenaarban írtak alá (hatálybalépés: 1997.5.1.), a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Hollandia megállapodás,
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és Grúzia végrehajtó hatósága (kormánya) között, amelyet 2003. szeptember 17-én, Tbiliszi-ben írtak alá, és amelyet a 2003. szeptember 17-én Tbiliszi-ben kelt egyetértési nyilatkozattal és a 2004. november 2-án Tbiliszi-ben aláírt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel egészítettek ki (a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Egyesült Királyság megállapodás);
- b) Légiszolgáltatási megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket Grúzia kormánya és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen:
- Légitársasági megállapodás Belgium kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1995. február 24-én parafáltak (a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Belgium megállapodás),
 - Légitársasági megállapodás a Magyar Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1995. június 29-én parafáltak (a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Magyarország megállapodás),
 - Polgári légitársasági megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 2005. október 5-én Tbiliszi-ben írtak alá (a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Lettország megállapodás),
 - Polgári légitársasági megállapodás a Lengyel Köztársaság kormánya és Grúzia kormánya között, amelyet 1993. április 26-án Varsóban parafáltak (a II. mellékletben a továbbiakban: a Grúzia–Lengyelország megállapodás).

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

a) Tagállam általi kijelölés:

- a Grúzia–Ausztria megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Belgium megállapodás 3. és 4. cikke,
- a Grúzia–Ciprus megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Németország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Görögország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Magyarország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Írország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Lettország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Litvánia megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Hollandia megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Lengyelország megállapodás 3. cikke,
- a Grúzia–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke.

b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- a Grúzia–Ausztria megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Belgium megállapodás 5. cikke,
- a Grúzia–Ciprus megállapodás 5. cikke,
- a Grúzia–Németország megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Görögország megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Magyarország megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Írország megállapodás 3. cikkének (5) és (6) bekezdése,
- a Grúzia–Lettország megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Litvánia megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Hollandia megállapodás 5. cikke,
- a Grúzia–Lengyelország megállapodás 4. cikke,
- a Grúzia–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke.

c) Szabályozási ellenőrzés:

- a Grúzia–Belgium megállapodás 7. cikke.

d) A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek:

- a Grúzia–Ausztria megállapodás 7. cikke,
- a Grúzia–Belgium megállapodás 10. cikke,
- a Grúzia–Ciprus megállapodás 7. cikke,
- a Grúzia–Németország megállapodás 6. cikke,
- a Grúzia–Görögország megállapodás 9. cikke,
- a Grúzia–Magyarország megállapodás 9. cikke,
- a Grúzia–Írország megállapodás 11. cikke,
- a Grúzia–Lettország megállapodás 6. cikke,
- a Grúzia–Litvánia megállapodás 11. cikke,
- a Grúzia–Hollandia megállapodás 10. cikke,
- a Grúzia–Lengyelország megállapodás 6. cikke,
- a Grúzia–Egyesült Királyság megállapodás 8. cikke.

e) Az Európai Közösségen belüli viteldíjak:

- a Grúzia–Ausztria megállapodás 11. cikke,
 - a Grúzia–Belgium megállapodás 13. cikke,
 - a Grúzia–Ciprus megállapodás 17. cikke,
 - a Grúzia–Németország megállapodás 10. cikke,
 - a Grúzia–Görögország megállapodás 12. cikke,
 - a Grúzia–Magyarország megállapodás 8. cikke,
 - a Grúzia–Írország megállapodás 6. cikke,
 - a Grúzia–Lettország megállapodás 11. cikke,
 - a Grúzia–Litvánia megállapodás 9. cikke,
 - a Grúzia–Hollandia megállapodás 6. cikke,
 - a Grúzia–Lengyelország megállapodás 10. cikke,
 - a Grúzia–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke.
-

*III. MELLÉKLET***A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke**

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légitörvényi megállapodás alapján).
-